

조선민주주의인민공화국 바다오염방지법

주체86(1997)년 10월 22일 최고인민회의 상설회의 결정 제99호로 채택
주체88(1999)년 1월 14일 최고인민회의 상임위원회 정령 제350호로 수정

제1조(바다오염방지법의 사명)

조선민주주의인민공화국 바다오염방지법은 바다오염방지사업에서 규률과 질서를 엄격히 세워 바다의 수질과 자원을 보호하는데 이바지한다.

제2조(바다오염방지원칙)

바다오염방지사업을 잘하는것은 바다자원을 보호하기 위한 중요방도이다.
국토환경보호기관과 해당 기관은 현대적인 물질기술적수단을 갖추고 바다오염방지사업을 계획적으로 하여야 한다.

제3조(수질보호구역)

국가는 바다의 일정한 수역을 특별히 보호하기 위하여 수질보호구역을 정한다.

수질보호구역을 정하는 사업은 내각이 한다.

제4조(수질보호구역의 관리)

기관, 기업소, 단체는 수질보호구역에서 바다를 오염시킬수 있는 탐사작업을 하거나 시설물을 설치하지 말아야 한다.

제5조(환경영향평가문건)

해안에 항, 연유저장고, 원자력발전소 같은것을 건설하려는 기관, 기업소, 단체는 환경영향평가문건을 작성하여 국토환경보호기관에 내야 한다.

국토환경보호기관은 환경영향평가문건을 검토하고 해당 시설물의 건설을 합의 해주어야 한다.

제6조(버림물의 정화)

기관, 기업소, 단체는 정화시설을 갖추고 버림물을 정상적으로 정화하여야 한다.

배출기준을 초과하는 버림물은 바다에 내보낼수 없다.

제7조(해안에서 미광, 광재, 오물처리)

기관, 기업소, 단체는 해안에 미광, 광재, 오물 같은것을 버리려 할 경우 국토환경보호기관의 승인을 받고 지정된 장소에 버려야 한다.

LAW OF THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA ON THE PREVENTION OF SEAWATER POLLUTION

Adopted by Decision No. 99 of the Standing Committee of the Supreme People's Assembly on October 22, 1997
and amended by Decree No. 350 of the Presidium of the Supreme People's Assembly on January 14, 1999

Article 1 (Objective)

This Law is enacted for the purpose of providing strict guidelines for the prevention of seawater pollution, thereby protecting the quality of seawater and natural resources.

Article 2 (Principle)

Prevention of seawater pollution is an important way of protecting marine resources.
The land and environmental protection organ and the relevant organs shall be equipped with modern material and technical means and administer the work of preventing seawater pollution on a planned basis.

Article 3 (Water quality protection zone)

The State shall designate water quality protection zones with a view to specially protecting certain areas of the sea.

The water quality protection zones shall be designated by the Cabinet.

Article 4 (Maintenance of water quality protection zone)

Institutions, enterprises and organizations shall not, in the water quality protection zones, conduct prospecting or install structures that may pollute the seawater therein.

Article 5 (Document of environmental impact assessment)

Institutions, enterprises and organizations that wish to construct ports, fuel storage, atomic power plants and the like by the sea shall submit a document of environmental impact assessment to the land and environmental protection organ.

The land and environmental protection organ shall examine the document and decide on either approval or rejection.

Article 6 (Purification of wastewater)

Institutions, enterprises and organizations shall be equipped with purifying installations for the purpose of regularly purifying wastewater.

Wastewater exceeding the permitted criteria of discharge shall not be allowed to flow into the sea.

Article 7 (Disposal of waste material at seaside)

Institutions, enterprises and organizations that wish to dump poor ore, slag or dirt at the seaside shall obtain the approval of the land and environmental protection organ and discard them at a designated place.

제8조(항과 갑문수역의 오염관찰)

항, 갑문을 관리하는 기관, 기업소, 단체는 배에서 생긴 오염물질을 받아 처리하는 시설을 갖추며 항과 갑문수역이 오염되지 않는가를 정상적으로 관찰하여야 한다.

해당 수역에 떨어진 기름과 오물은 제때에 거두어내야 한다.

제9조(농약을 친 논의 물처리)

농약을 사용하는 기관, 기업소, 단체는 농약이 바다로 흘러들어가지 않도록 하여야 한다.

논의 물이 바다로 흘러들수 있을 경우에는 독성이 강한 농약을 치지 말아야 한다.

제10조(바다자원의 탐사, 개발설비보수)

바다자원을 탐사하거나 개발하는 기관, 기업소, 단체는 탐사, 개발설비를 정상적으로 보수점검하며 설비운영과정에 기름이 새지 않도록 하여야 한다.

기술상태가 불비한 설비는 운영할수 없다.

제11조(배의 오염방지설비)

해당 기관, 기업소, 단체는 배의 종류와 톤수에 따르는 오염방지설비를 갖추어야 한다.

정해진 오염방지설비를 갖추지 않은 배는 항해할수 없다.

제12조(배운영과정에 생긴 오염물질의 처리)

배운영과정에 생긴 오염물질은 바다에 버릴수 없다.

항에 정박하고있는 배에서 생긴 오염물질을 처리하려 할 경우에는 항무감독기관의 승인을 받는다.

제13조(기름용기와 실고부리는 설비의 검사)

기관, 기업소, 단체는 배에 기름을 실거나 배에서 기름을 부리려 할 경우 해당 설비와 용기의 상태를 검사하여야 한다.

제14조(유독성물질의 수량과 농도통보)

배로 유독성물질을 운반하는 기관, 기업소, 단체는 유독성물질의 수량과 농도를 항무감독기관에 알려야 한다.

항무감독기관의 승인없이 유독성물질을 실고부릴수 없다.

제15조(배의 사고발생시 오염방지)

배를 운영하는 기관, 기업소, 단체는 항해질서를 지켜 배의 사고를 막아야 한다.

배의 사고가 발생한 경우에는 즉시 해당 기관에 알리고 바다오염을 방지하기 위한 조치를 취해야 한다.

제16조(바다오염행위의 통보)

기관, 기업소, 단체와 공민은 바다를 오염시키는 행위를 발견한 경우 가까운 지역의 국토환경보호기관이나 해당 기관에 알려야 한다.

Article 8 (Observation of pollution of waters around ports and lockgates)

Institutions, enterprises and organizations that are in charge of the management of ports and lockgates shall be equipped with the facilities for disposing of pollutants discharged from ships and regularly watch for any pollution of the waters around the ports and the lockgates.

Oil or waste discarded in the water area concerned shall be skimmed off in time.

Article 9 (Prevention of sea pollution by agricultural chemicals)

Institutions, enterprises and organizations that use agricultural chemicals shall prevent them from flowing into the sea.

Highly toxic agricultural chemicals shall not be applied to the water of the paddy field that may flow into the sea.

Article 10 (Regular maintenance and check of equipment)

Institutions, enterprises and organizations that are engaged in the prospecting or exploiting sea resources shall regularly maintain and check their equipment so that no oil leakage may occur in the course of the operation thereof.

Technically defective equipment and installations shall not be used.

Article 11 (Anti-pollution facilities)

The institutions, enterprises and organizations concerned shall be equipped with appropriate anti-pollution facilities corresponding to the categories and tonnage of the ships.

Ships without the designated anti-pollution facilities shall not sail.

Article 12 (Discarding of waste produced by ships)

Waste produced by a ship at sea shall not be discarded in the sea.

In case pollutants produced by a ship at a port are to be discarded, approval thereof shall be obtained from the port supervisory organ.

Article 13 (Overhaul of loading and unloading facilities and oil containers)

In case oil is to be loaded or unloaded from a ship, the institutions, enterprises and organizations concerned shall overhaul the facilities and containers to be used.

Article 14 (Notification of toxic substances)

The institutions, enterprises and organizations that ship toxic substances shall notify the port supervisory organ of the quantity and concentration thereof.

Toxic substances shall not be loaded or unloaded without the approval of the port supervisory organ.

Article 15 (Prevention of pollution in the event of accidents on ships)

The institutions, enterprises or organizations that operate ships shall prevent accidents by observing the sailing order.

In case an accident occurs on a ship, immediate notification thereof shall be made to the relevant organ and measures taken to prevent the seawater from being polluted.

Article 16 (Notification of acts of sea pollution)

In case any act of polluting seawater is discovered, the institutions, enterprises, organizations and citizens shall notify the matter to the nearest land and environmental protection organ or a relevant institution.

제17조(바다오염해소를 위한 로력, 설비의 동원)

국토환경보호기관과 해당 기관은 바다가 심히 오염된 경우 그것을 해소시키는데 필요한 로력과 설비를 기관, 기업소, 단체에서 동원시킬수 있다.

기관, 기업소, 단체는 국토환경보호기관과 해당 기관이 요구하는 로력과 설비를 제때에 보장하여야 한다.

제18조(바다오염방지에 필요한 자료의 요구)

국토환경보호기관과 해당 기관은 바다오염방지에 필요한 자료를 기관, 기업소, 단체에 요구할수 있다.

기관, 기업소, 단체는 국토환경보호기관과 해당 기관이 요구하는 자료를 내야 한다.

제19조(바다오염방지를 위한 과학연구사업)

국토환경보호기관과 해당 과학연구기관은 바다오염을 방지하기 위한 과학연구사업을 강화하고 앞선 과학기술의 성과를 적극 받아들여야 한다.

제20조(바다오염방지사업에 대한 지도)

바다오염방지사업에 대한 지도는 내각의 통일적인 지도밑에 중앙국토환경보호지도기관과 해당 기관이 한다.

중앙국토환경보호지도기관과 해당 기관은 바다오염을 방지하기 위한 사업을 정상적으로 장악하고 지도하여야 한다.

제21조(바다오염방지조건보장)

국가계획기관과 로동행정기관, 자재공급기관, 해당 기관은 바다오염방지에 필요한 로력과 설비, 자재를 제때에 보장하여야 한다.

제22조(바다오염방지사업에 대한 감독통제)

바다오염방지사업에 대한 감독통제는 국토환경보호기관과 해당 감독통제기관이 한다.

국토환경보호기관과 해당 감독통제기관은 바다에 대한 감시체계를 바로세우고 바다오염을 방지하기 위한 감독통제를 강화하여야 한다.

제23조(설비철수, 배운영중지)

바다오염방지질서를 어기고 바다자원을 탐사, 개발하거나 배를 운영할 경우에는 해당 설비를 철수시키거나 배의 운영을 중지시킨다.

제24조(원상복구, 벌금, 손해보상)

바다를 오염시켰을 경우에는 원상복구시키거나 벌금을 물리며 해당한 손해를 보상시킨다.

제25조(행정적 또는 형사적책임)

이 법을 어겨 바다오염방지에 엄중한 결과를 일으킨 기관, 기업소, 단체의 책임있는 일군과 개별적공민에게는 정상에 따라 행정적 또는 형사적책임을 지운다.

Article 17 (Mobilization of manpower and equipment)

The land and environmental protection organ and the relevant organ may, in case of serious pollution of a water area, mobilize the manpower and equipment of the institutions, enterprises and organizations for the purpose of removing pollutants therefrom.

The institutions, enterprises and organizations shall provide without delay the manpower and equipment required by the land and environmental protection organ and the relevant organ.

Article 18 (Request for information concerning seawater pollution)

The land and environmental protection organ and the relevant organ may require institutions, enterprises and organizations to provide information necessary for the prevention of seawater pollution.

Institutions, enterprises and organizations shall provide information required by the land and environmental protection organ and the relevant organ.

Article 19 (Scientific research)

The land and environmental protection organ and the relevant scientific research institution shall strengthen research work for the prevention of seawater pollution and actively introduce the advanced scientific and technological achievements.

Article 20 (Guidance)

The work of preventing seawater pollution shall be placed under the guidance of the central land and environmental protection guidance organ and the relevant organ under the unified direction of the Cabinet.

The central land and environmental protection guidance organ and the relevant organ shall regularly supervise and control the work of preventing seawater pollution.

Article 21 (Provision of conditions)

The State planning organ, the labor administration organ, the material supply organ and other relevant organs shall provide in time the manpower, equipment and materials needed for the prevention of seawater pollution.

Article 22 (Supervision and control)

Supervision and control of the work of preventing seawater pollution shall be undertaken by the land and environmental protection organ and the relevant supervisory and control organ.

The land and environmental protection organ and the relevant supervisory and control organ shall establish a proper system of monitoring the sea and strengthen supervision and control of the work of preventing seawater pollution.

Article 23 (Removal of equipment, suspension of operation of ships)

In case sea resources are prospected or exploited or a vessel is operated in violation of the regulations concerning the prevention of seawater pollution, the equipment in question shall be removed and the operation of the vessel suspended.

Article 24 (Sanction)

Whoever has engaged in the act of polluting seawater shall be ordered to restore it to the original state, fined or made to compensate for the damages.

Article 25 (Administrative or penal liability)

Officials of the institutions, enterprises and organizations and individual citizens who are responsible for the grave consequences caused through their violation of this Law shall, depending on the gravity of the offence, be liable to administrative or penal responsibility.